

YOU ARE NEEDED!

From *The Christian Science Monitor*
June 4, 1965

"I am visiting my granddaughter's home. I go every year. They need me." This was a woman's explanation of her journey to a fellow traveler. Her joy in being able to help others and her satisfaction in knowing that she was wanted by her family displayed themselves in a happy smile and a vigorous, purposeful manner.

The human heart requires assurance of being needed. From the kindergarten child who says with conviction, "I must go home now. I have to help my Daddy," to the grandmother who is called upon to assist with a growing family, each one is comforted by the assurance of the importance and usefulness of his existence.

© 1965 The Christian Science Publishing Society

JESTES POTRZEBNY!

Z *The Christian Science Monitor*
4-go czerwca 1965

„Jadę odwiedzić moją wnuczkę. Jeżdżę do niej co roku. Potrzebują mnie tam“. Tak towarzyszywi drogi wyjaśniła cel swej podróży pewna kobieta. Szczęśliwy uśmiech i energiczny i rzeczowy sposób bycia wyrażały się w radości, że była w stanie pomagać innym i w świadomości, że rodzina jej potrzebuje.

Ludzkie serce chce pewności, że jest komuś potrzebne. Począwszy od dziecka w freblówce, które z przekonaniem mówi, „Muszę pójść do domu, Mam pomóc mojemu tatusiowi“, skończywszy na babce, od której oczekuje się pomocy przy rosnącej rodzinie, każdy znajduje ostoję w pewności, że jego życie jest ważne i pożyteczne.

©1965 The Christian Science Publishing Society

But what consolation is there for those who have no human relatives to require their help? And what assurance of being needed is there for those who seem to have no special educational qualifications and no particular niche in society or in the business world?

The truth is that every individual is created by God and is needed by Him. Not one is purposeless or unwanted. Each one of the 3 billion or more individuals who at present constitute the population of the world can know that he has an essential contribution to make to the fulfillment of the divine plan. Wherever he may be, his purpose is vital. It is to express the qualities of Deity, divine Spirit, and to reflect the light of Life and Love in whatever place or situation he may find himself so that God, the creator, may be glorified.

Christ Jesus taught that God is the one Father of the universe, including man, and Christian Science explains that the nature of man is

Jakie jednak pocieszenie znajdują ci, którzy nie mają ludzkiej rodziny, która by potrzebowała ich pomocy? Albo jakąż mają pewność, że są potrzebni ci, którym brak specjalnych kwalifikacji, lub którzy nie zajmują jakiejś szczególnej niszy w społeczeństwie albo w świecie interesów?

Prawdą o każdej jednostce jest, że jest stworzona przez Boga i jest Mu potrzebna. Żaden człowiek nie jest pozbawiony celu, ani nie jest niepotrzebny. Każda z trzech tysięcy milionów, i więcej, jednostek, z których składa się obecne zaludnienie świata, może być pewna, że jej istotnym zadaniem jest przyczynić się do spełnienia boskiego planu. Bez względu na to gdzie się znajduje, jej cel jest ważny. Celem tym jest wyrażanie cech Boga, boskiego Ducha i odzwierciedlanie światła Życia i Miłości, bez względu na miejsce lub sytuację, w której człowiek by się znalazł tak, aby Bóg był uwielbiony.

Chrystus Jezus uczył, że Bóg jest jedynym Ojcem wszechświata, a Chrześcijańska Nauka wyjaśnia, że

the expression of the sublime nature of God, the immortal evidence of His spiritual being and glory.

Mrs. Eddy writes in *Science and Health* (p. 470), "Man is the expression of God's being." And she goes on to say, "If there ever was a moment when man did not express the divine perfection, then there was a moment when man did not express God, and consequently a time when Deity was unexpressed — that is, without entity."

Scientifically understood, each individual is created to express God — to manifest His qualities and thus to fulfill an important purpose in His spiritual universe. God made all, and it is right for each individual to have the comforting conviction of being an indispensable part of the universe.

If one is tempted to feel that he is unimportant and has so little to express that his absence would not be noticed, let him remember how Jesus illustrated the tenderness with which God regards His off-

natura człowieka jest wyrazem wzniosłej natury Boga, że jest nieśmiertelnym dowodem Jego duchowego bytu i chwały.

W „*Nauce i zdrowiu*“ (str. 470) Mrs. Eddy pisze, „Człowiek jest wyrazem istoty Boga“. A dalej powiada, „Jeżeli kiedykolwiek była chwila, gdy człowiek nie wyrażał boskiej doskonałości, w takim razie była chwila, gdy człowiek nie wyrażał Boga i w konsekwencji tego był czas, gdy Bóstwo było niewyrażone — to jest bez jestestwa“.

Naukowo zrozumiana, każda jednostka jest stworzona po to, aby wyrażać Boga, manifestowała Jego cechy i spełniała w ten sposób ważne zadanie w Jego duchowym wszechświecie. Bóg uczynił wszystko i słusznym jest, aby każda jednostka była przekonana o pocieszającym fakcie, że stanowi niezbędną część wszechświata.

Jeżeli pokusa podszeptuje człowiekowi, że jest nieważny i że ma tak mało do wyrażenia, że nikt nie zauważyłby nawet jego nieobecności, niechaj człowiek ten przypomni sobie,

spring. The Master said (Matthew 10:29-31): "Are not two sparrows sold for a farthing? and one of them shall not fall on the ground without your Father. But the very hairs of your head are all numbered. Fear ye not therefore, ye are of more value than many sparrows."

A sparrow is an unpretentious bird, clad quietly in somber plumage and endowed with unspectacular vocal abilities. Yet the fields and gardens would seem strangely deserted without its contribution to the dawn chorus. The world needs the sparrow for the humble qualities it expresses just as much as it needs the colorful display of the peacock and the flashing iridescence of the hummingbird.

God, divine Spirit, Life, and Love, is infinite, and the spiritual universe is limitless in its infinitely varied expressions of His greatness and grandeur. God is All, and from this inexhaustible source springs a never-ending flow of individual

jakimi słowy Jezus ilustrował czułość, którą Bóg okazuje Swoim latoroślom. Mistrz powiedział (Mateusz 10:29-31), „Czyż nie sprzedają za grosz dwu wróbli? A jednak ani jeden z nich nie spadnie na ziemię bez woli Ojca waszego. Nawet wasze włosy na głowie wszystkie są policzone. Nie bójcie się tedy; jesteście więcej warci, niż wiele wróbli“.

Wróbel jest bezpretensjonalnym ptakiem, o spokojnym, ciemnym upierzeniu i niewyróżniającym się głosie. A przecież beg jego udziału w porannym chórze pola i ogrody wydawałyby się dziwnie puste. Świat tak samo potrzebuje wróbelka dla jego skromnych cech, które wyraża, jak potrzebuje barwnego pokazu piór pawia i iskrzących się tęczowych kolorów kolibra.

Bóg, boski Duch, Życie i Miłość, jest nieskończony, a duchowy wszechświat jest nieograniczony w swym nieskończeniu różnorodnym wyrazie Jego wielkości i wspaniałości. Bóg jest wszystkim i z tego niewyczerpanego źródła wypływa nieprzebrany strumień indywidualnych idei, z których

ideas, each one of which displays the hues of Deity in its own inimitable way.

Christian Science reveals that the Father values His children with tender solicitude and that He will not be deprived of His manifestation in any one of them. There is not a single individual who cannot recognize that he is loved and cherished by God — who cannot become aware of his own indispensable purpose as actually a spiritual idea in God's spiritual universe and become conscious of the comforting assurance, *You are needed!*

każda, w swój własny nieporównany sposób, rozacza odcienie Bóstwa.

Chrześcijańska Nauka objawia nam, że dla Ojca dzieci Jego są drogą, że otacza je czułością i troskliwością i że nie będzie pozbawiony manifestacji w żadnym swoim poszczególnym dziecku. Nie ma człowieka, który by nie mógł zdać sobie sprawy z tego, że jest kochany przez Boga i Jemu drogi — który by nie mógł stać się świadomym swego nieodzownego celu jako, w istocie swej, duchowej idei w duchowym wszechświecie Boga i który by nie był świadomy pocieszającego zapewnienia, *Jesteś potrzebny!*